

**ACCORDO PER L'ISTITUZIONE  
DI UN TAVOLO  
TRANSFRONTALIERO  
PERMANENTE SULLA  
GESTIONE DEI RISCHI E  
L'AUMENTO DELLA  
RESILIENZA DEI TERRITORI**

**ACCORD POUR LA CRÉATION  
D'UNE TABLE  
TRANSFRONTALIÈRE  
PERMANENTE SUR LA GESTION  
DES RISQUES ET LE  
RENFORCEMENT DE LA  
RÉSILIENCE DES TERRITOIRES**

I firmatari del presente Accordo,

nella loro qualità di partner del Programma di Cooperazione Interreg V-A France-Italia Alcotra 2014-2020 Progetto n. 4762 denominato Pays Résilients facente parte del Piano Integrato Territoriale Pays-Sages

CONDIVISE le finalità che sono a fondamento del progetto stesso, vale a dire:

- **augmentare** la **resilienza** del territorio attraverso l'individuazione e l'applicazione di un modello innovativo di gestione di mitigazione del rischio basato sulla collaborazione tra enti pubblici e privati;
- **sensibilizzare** e coinvolgere attivamente la **popolazione**, le aziende e gli stakeholders sull'importanza dell'agire per garantire la cura del territorio e la salvaguardia del paesaggio nonché aumentare la sicurezza delle comunità che abitano o visitano l'area transfrontaliera;
- **garantire** una migliore **gestione del rischio** e il passaggio da una cultura dell'emergenza a una cultura della prevenzione attraverso la cura costante e programmata del territorio e delle sue risorse a partire dal basso.

CONSIDERATO il significato esemplare delle azioni sviluppate da ogni partner nell'ambito di *Pays-Résilients* e riconosciuta l'importanza in tal senso dei **cantieri pilota**, che sono stati pensati, progettati e realizzati

Les signataires du présent accord,

en leur qualité de partenaires du programme de Coopération Interreg V-A France-Italie Alcotra 2014-2020 Projet n° 4762 intitulé Pays Résilients qui fait partie du Plan territorial intégré Pays-Sages

PARTAGÉ les objectifs qui sous-tendent le projet lui-même, à savoir:

- **accroître la résilience** du territoire par l'identification et l'application d'un modèle innovant de gestion de l'atténuation des risques basé sur la collaboration entre les collectivités publiques et les organisations privées ;
- **sensibiliser** et impliquer activement la **population**, les entreprises et les parties prenantes sur l'importance de prendre des mesures pour assurer l'entretien du territoire et la préservation du paysage ainsi que pour accroître la sécurité des communautés vivant ou visitant la zone transfrontalière ;
- **assurer** une meilleure **gestion des risques** et la transition d'une culture de l'urgence à une culture de la prévention par une prise en charge constante et planifiée du territoire et de ses ressources, du bas vers le haut.

CONSIDERANT l'exemplarité des actions développées par chaque partenaire dans le cadre de *Pays-Résilients* et reconnaissant l'importance à cet égard des **chantiers pilotes**, qui ont été conçus, élaborés et mis en

con l'obiettivo di farne casi rappresentativi di un processo di riqualificazione del territorio ispirato ai principi dell'efficienza, della sostenibilità ambientale e economica, della resilienza, della valorizzazione delle risorse del territorio

RITENUTO FONDAMENTALE, ai fini di quanto sopra:

- **favorire lo scambio continuo di conoscenze** tecniche, tecnologiche, economiche, comportamentali e sociali, per il miglioramento delle rispettive capacità e per la condivisione dei risultati raggiunti, tra i partner di progetto e nei confronti della comunità transfrontaliera;
- **dare visibilità agli interventi** realizzati, alle motivazioni che li hanno ispirati, alle soluzioni progettuali applicate, alle ricadute attese e poi conseguite;
- **confrontarsi sulle possibili azioni future** da mettere in atto sul territorio in base alle indicazioni di volta in volta fornite dagli Enti preposti alla prevenzione e gestione del rischio, al fine di evitare sovrapposizioni e/o ripetizioni di attività nonché ragionare congiuntamente non in termini di emergenza, ma in termini di prevenzione;
- **promuovere la comprensione e la partecipazione dei cittadini** agli obiettivi di progetto, anche attraverso la divulgazione delle attività svolte e dei loro risultati, al fine di dare ai cittadini stessi la possibilità di compiere scelte responsabili e informate in materia di cura e gestione sostenibile del territorio.

œuvre dans le but d'en faire des cas représentatifs d'un processus de requalification du territoire inspiré par les principes d'efficacité, de durabilité environnementale et économique, de résilience et de valorisation des ressources territoriales

CONSIDERE COMME ESSENTIEL aux fins susmentionnées :

- **favoriser l'échange continu de connaissances** techniques, technologiques, économiques, comportementales et sociales, pour l'amélioration des capacités respectives et le partage des résultats atteints, entre les partenaires du projet et vis-à-vis de la communauté transfrontalière;
- **donner une visibilité aux interventions** réalisées, aux motivations qui les ont inspirées, aux solutions de conception appliquées, aux retombées attendues et puis réalisées;
- **discuter des éventuelles actions futures** à mettre en œuvre sur le territoire sur la base des indications fournies ponctuellement par les organismes chargés de la prévention et de la gestion des risques, afin d'éviter le chevauchement et/ou la répétition des activités et de raisonner ensemble non pas en termes d'urgence, mais en termes de prévention;
- **promouvoir la compréhension et la participation des citoyens** aux objectifs du projet, notamment par la diffusion des activités réalisées et de leurs résultats, afin de donner aux citoyens les moyens de faire des choix responsables et informés en matière de gestion et d'entretien durables du territoire.

CONSAPEVOLI che:

- il **cambiamento climatico** rappresenta un rischio per l'ambiente, per la sicurezza delle persone, per lo sviluppo economico; la mitigazione e l'adattamento ad esso sono tra le **sfide chiave** del XXI secolo, rispetto alle quali occorre un'assunzione di responsabilità condivisa;
- il **dissesto idrogeologico** in seguito ad eventi climatici estremi è una delle problematiche più rilevanti che il territorio deve affrontare ed è urgente la necessità di **condividere e far conoscere** le modalità e le **buone pratiche** messe in atto nonché continuare il proficuo confronto stabilito in questi anni;
- le proposte per favorire una maggiore cura e responsabilità condivisa del territorio sono potenzialmente in grado di creare **opportunità di lavoro e benefici economici**, attraverso la valorizzazione di filiere territoriali, la definizione di nuovi modelli di gestione e sviluppo territoriale;
- il progetto *Pays-Résilients* si è posto l'obiettivo di studiare e sperimentare un **modello** e soluzioni innovative per favorire il processo di **prevenzione del rischio, cura e manutenzione attiva del territorio** attraverso la collaborazione tra Enti locali, Camere di Commercio e privati al fine di migliorare l'approccio dei singoli cittadini, della popolazione, dei volontari e delle aziende nei confronti del rischio e dell'aumento della resilienza del territorio;
- di tali soluzioni le attività realizzate presso i **siti pilota** sono rappresentazioni concrete, testimoni della loro applicabilità;

CONSCIENTS que :

- le **changement climatique** représente un risque pour l'environnement, la sécurité des personnes et le développement économique ; l'atténuation et l'adaptation à ce phénomène figurent parmi les **défis clés** du XXIe siècle, pour lesquels une responsabilité partagée est nécessaire;
- la **dégradation hydrogéologique** consécutive à des événements climatiques extrêmes est l'un des problèmes les plus importants auxquels est confronté le territoire et il est urgent de **partager et de faire connaître** les modalités et les **bonnes pratiques** mises en œuvre, ainsi que de poursuivre l'échange fructueux établi ces dernières années;
- les propositions visant à favoriser une plus grande attention et une responsabilité partagée du territoire sont potentiellement susceptibles de créer des **opportunités d'emploi et des avantages économiques**, grâce à la valorisation des filières territoriales et à la définition de nouveaux modèles de gestion et de développement territorial;
- le projet *Pays-Résilients* s'est fixé pour objectif d'étudier et d'expérimenter un **modèle** et des solutions innovantes pour favoriser le processus de **prévention des risques, d'attention et de maintenance active du territoire** par le biais d'une collaboration entre les autorités locales, les chambres de commerce et les particuliers afin d'améliorer l'approche des citoyens individuels, de la population, des bénévoles et des entreprises face aux risques et à la résilience accrue du territoire ;
- Parmi ces solutions, les activités menées sur les **sites pilotes** sont des représentations concrètes de leur applicabilité ;

DESIDEROSI di adoperarsi per **garantire la replicabilità** delle azioni condotte e le possibilità di loro **capitalizzazione e implementazione** in futuro, anche in vista della Programmazione Alcotra 2021-2027, al di là dei limiti geografici e temporali del progetto *Pays-Résilients*

#### SI IMPEGNANO A

1. **DIVULGARE**, ciascuno secondo le proprie possibilità e nella considerazione delle proprie rispettive missioni istituzionali, i **risultati** generati dal progetto *Pays-Résilients*, sia nei confronti dei tecnici e degli operatori professionali che agiscono sul territorio di competenza, sia verso le comunità locali; a tal fine, si impegnano, in particolare a:
  - **rendere disponibile** ai partner di progetto il **materiale informativo** eventualmente prodotto (video, brochure, studi, etc.) nelle fasi di progettazione e di realizzazione degli interventi esemplari condotti presso i rispettivi siti pilota, assicurando ai partner stessi la possibilità di condividerlo con i soggetti istituzionali che, sui territori di competenza, sono portatori di esigenze simili;
  - **dare visibilità al materiale divulgativo** prodotto dai partner di progetto, nelle sedi più opportune, operando comunque per

DESIREUX d'opérer pour **garantir la reproductibilité** des actions réalisées et aux possibilités de **leur capitalisation et de leur mise en œuvre** à l'avenir, également dans la perspective de la Programmation Alcotra 2021-2027, au-delà des limites géographiques et temporelles du projet *Pays-Résilients*.

#### S'ENGAGENT À

1. **DIFFUSER**, chacun selon ses possibilités et en considération de ses missions institutionnelles respectives, les **résultats** générés par le projet *Pays-Résilients*, vis-à-vis des techniciens et des professionnels agissant sur leur territoire de compétence et des communautés locales. A cette fin, ils s'engagent notamment à :
  - **mettre à la disposition** des partenaires du projet le **matériel d'information** éventuellement réalisé (vidéos, brochures, études, etc.) dans les phases de conception et de réalisation des interventions exemplaires réalisées dans les sites pilotes respectifs, en veillant à ce que les partenaires eux-mêmes puissent le partager avec les sujets institutionnels qui, dans les territoires de compétence, sont porteurs de besoins similaires ;
  - **donner une visibilité au matériel de diffusion produit** par les partenaires du projet, dans les lieux les plus appropriés, en œuvrant dans tous les cas pour assurer sa diffusion auprès du public le plus

assicurarne la diffusione verso un pubblico più ampio possibile; a titolo esemplificativo e non esaustivo, si intendono come sedi opportune, gli spazi appositamente allestiti con pannellistica e/o postazioni multimediali:

- presso gli stessi siti pilota;
- in locali attrezzati con finalità espositiva e dedicati alla sensibilizzazione sull'aumento della resilienza e sulla sostenibilità ambientale;
- presso le sedi istituzionali dei partner, in collocazione tale da assicurarne la visibilità.

2. **ACCOGLIERE**, presso i siti pilota, gli **amministratori e i tecnici** dell'area transfrontaliera che desiderano **vedere *in situ* gli interventi realizzati** e che hanno necessità di approfondire i contenuti tecnici e le procedure operative seguite per la loro attuazione; l'accoglienza presso i siti pilota prevede:

- la possibilità di visitare i siti pilota e di vedere, all'interno di questi, gli spazi, i locali e gli impianti oggetto di intervento e/o collegati ad esso;
- l'accompagnamento alla visita da parte di personale in grado di illustrare le caratteristiche tecniche dell'intervento realizzato.

Le visite saranno consentite compatibilmente con le esigenze organizzative dell'ente responsabile del sito pilota e in modo tale da non arrecare pregiudizio alle attività ordinarie che si svolgono

ampio possibile ; à titre d'exemple non exhaustif, on entend par lieux appropriés les espaces spécifiquement équipés de panneaux et/ou de postes multimédias :

- sur les mêmes sites pilotes ;
- dans des locaux équipés à des fins d'exposition et dédiés à la sensibilisation à l'augmentation de la résilience et à la durabilité environnementale ;
- dans les locaux institutionnels des partenaires, dans un lieu qui assure leur visibilité.

2. **ACCUEILLIR**, sur les sites pilotes, **des administrateurs et des techniciens** de la zone transfrontalière qui souhaitent **voir *in situ* les interventions réalisées** et qui ont besoin d'approfondir les contenus techniques et les procédures opérationnelles suivies pour leur mise en œuvre ; l'accueil sur les sites pilotes comprend

- la possibilité de visiter les sites pilotes et de voir, à l'intérieur de ceux-ci, les espaces, les locaux et les installations qui font l'objet de l'intervention et/ou qui y sont liés ;
- l'accompagnement de la visite par du personnel capable d'illustrer les caractéristiques techniques de l'intervention réalisée.

Les visites seront autorisées en fonction des besoins organisationnels de l'organisme responsable du site pilote et de

presso il sito stesso e da garantire la sicurezza di tutti i soggetti coinvolti.

3. **INCONTRARSI** almeno una volta all'anno, dietro convocazione del Capofila di *Pays Résilients* Ente Provincia di Imperia, anche oltre la fine del progetto, in un “**Tavolo Transfrontaliero sulla gestione dei rischi e l'aumento della resilienza dei territori**” secondo modalità attuative da definirsi di volta in volta tra gli enti coinvolti, al fine di:

- **dare continuità**, nei limiti delle proprie competenze e compatibilmente con le risorse a propria disposizione, alle azioni condotte nell'ambito di *Pays-Résilients* e agli interventi realizzati presso i siti pilota, sia nel dialogo con i partner di progetto, sia nella conduzione ordinaria delle attività connesse alla propria missione istituzionale, sia ancora nei confronti del territorio sul quale agiscono;
- **attivare un confronto costante** con i partner anche oltre la fine del progetto *Pays-Résilients*, finalizzato allo sviluppo di progettualità future, con particolare riguardo alla programmazione Alcotra 2021-2027, mantenendo e implementando gli sforzi comuni al fine di aumentare la resilienza, nonché della prevenzione, mitigazione e gestione dei rischi e il coinvolgimento dei cittadini;

manière à ne pas perturber les activités ordinaires se déroulant sur le site et à garantir la sécurité de toutes les personnes concernées.

3. **SE REUNIR** au moins une fois par an, sur convocation du Chef de file de *Pays Résilients* Ente Provincia di Imperia, même après la fin du projet, en une « **Table transfrontalière sur la gestion des risques et la résilience accrue des territoires** » selon des modalités de mise en œuvre à définir de temps en temps entre les organismes impliqués, afin de :

- **assurer la continuité**, dans la limite de leurs compétences et compatible avec les ressources disponibles, des actions menées dans le cadre de *Pays-Résilients* et des actions mises en œuvre sur les sites pilotes, tant dans le dialogue avec les partenaires du projet que dans la conduite ordinaire des activités liées à leur mission institutionnelle, et également en ce qui concerne le territoire sur lequel ils agissent ;
- **activer un dialogue continu** avec les partenaires également au-delà de la fin du projet *Pays-Résilients*, visant le développement de projets futurs, avec une attention particulière à la programmation Alcotra 2021-2027, le maintien et la mise en œuvre d'efforts conjoints pour augmenter la résilience, ainsi que la prévention, l'atténuation et la gestion des risques et la participation des citoyens;

- **guidare le azioni future** sul territorio transfrontaliero in modo congiunto tra i due versanti italofrancesi anche alla luce delle indicazioni che di volta in volta verranno fornite dagli Enti preposti alla prevenzione/gestione del rischio che siederanno al tavolo stesso;
- **confrontarsi in maniera congiunta** sugli aggiornamenti e modifiche normative intercorse e analizzare le modalità per proseguire il supporto nella realizzazione-ripristino di infrastrutture necessarie alla sicurezza e all'efficace gestione del territorio in un'ottica di costante aggiornamento sulle più innovative ed efficaci modalità di prevenzione del rischio.

Fatto a Imperia, il .....

- **orienter les actions futures** sur le territoire transfrontalier de manière conjointe entre les deux versants italo-français, à la lumière également des indications qui seront fournies à chaque fois par les organismes de prévention/gestion des risques qui siégeront à la table;
- **échanger de manière conjointe** sur les mises à jour et les changements normatifs qui ont eu lieu et analyser les modalités pour continuer de soutenir la construction et la rénovation des infrastructures nécessaires à la sécurité et à la gestion efficace du territoire en vue d'une mise à jour constante des méthodes de prévention des risques les plus innovantes et efficaces.

Fait à Imperia, le .....

PROVINCIA DI IMPERIA (capofila) Presidente Claudio Scajola

.....



PROVINCIA DI CUNEO (partner) Presidente Luca Robaldo

.....

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DE LA RIVIERA FRANÇAISE (partner) Président Yves Juhel

.....

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE NICE CÔTE D'AZUR - CCINCA (partner) Président Jean-Pierre Savarino

.....

CHAMBRE DE MÉTIERS ET DE L'ARTISANAT ALPES-MARITIMES - CMAR (partner) Président Yannick Mazette

.....

COMUNE DI BORGHETTO D'ARROSCIA (soggetto attuatore Provincia di Imperia) Sindaco Angela Denegri

.....

COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION SOPHIA ANTIPOLIS - CASA (soggetto attuatore CCINCA) Président Jean Leonetti

.....

COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION CANNES PAYS DE LERINS - CAPL (soggetto attuatore CCINCA) Président David Lisnard

.....